

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli postawisz Mi ołtarz kamienny, nie buduj go z (kamieni) ciosanych, bo gdy obrobisz go swoim dłutem, zbecześcisz go.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli zechcesz zbudować Mi ołtarz z kamieni, to pozostaw je nieociosane. Jeśli obrobisz go swoim dłutem, to go w ten sposób zbecześcisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli uczynisz mi ołtarz kamienny, nie buduj go z ciosanego <i>kamienia</i> . Jeśli bowiem przyłożysz do niego żelazne narzędzie, zbecześcisz go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli ołtarz kamienny uczynisz mi, nie buduj go z ciosanego kamienia; bo jeźlibyś żelazne naczynie twoje podniósł nań, splugawisz go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli mi uczynisz ołtarz kamienny, nie buduj go z ciosanego kamienia; bo jeźlibyś podniósł nań nóż twój, będzie splugawiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli uczynisz Mi ołtarz z kamieni, to nie buduj go z kamieni ciosowych, bo zbecześcisz go, gdy przyłożysz do niego swoje dłuto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli postawisz mi ołtarz kamienny, nie stawiaj go z kamieni ociosanych, bo gdy obrobisz je swoim dłutem, zbecześcisz go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli zbudujesz Mi ołtarz z kamieni, to nie z kamieni ociosanych, bo zbecześcisz go, gdy przyłożysz do niego swoje dłuto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli zechcesz wznieść dla Mnie ołtarz kamienny, to nie buduj go z ciosanego kamienia, gdyż zbecześciłoby go ostrze narzędzia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś będziesz robił dla mnie ołtarz z kamieni, nie buduj go z ociosanych kamieni; zbecześcisz go, obrabiając dłutem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж робиш мені жертівник з каміння, не будуватимеш з тесаних, бо ти до нього приклав знаряддя і опоганив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli Mi wystawisz ofiarnicę kamienną nie buduj jej z ciosanego kamienia; gdyż jeśli podniósł się na nią twój topór znieważyłś ją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli będziesz czynił dla mnie ołtarz z kamieni, to nie wolno ci budować z kamieni ciosanych. Gdybyś przyłożył do niego dłuto, zbecześciłbyś go.

¹⁾ <x>50 27:5-7</x>; <x>60 8:31</x>